



外国首脑 重要演说精编

WAIGUOSHOUNAO
ZHONGYAOYANSHUOJINGBIAN

中国文史出版社



Waiguo Shounao Zhongyao Yanshuo Jingbian

外国首脑重要演说精编

苏 荷 赵 娜 龙红莲编译
中 国 文 史 出 版 社

I/6
5804

图书在版编目(CIP)数据

外国首脑重要演说精编/苏荷,赵娜,龙红莲编译. —北京:
中国文史出版社,2009. 12

ISBN 978 - 7 - 5034 - 2495 - 3

I. 外… II. ①苏…②赵…③龙… III. 国家元首—演说—
汇编—世界 IV. D523

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 220229 号

责任编辑:曾小丹 马合省

出版发行:中国文史出版社

网 址: www.wenshipress.com

社 址:北京市西城区太平桥大街 23 号 邮编:100811

电 话:010 - 66173572 66168268 66192736 (发行部)

传 真:010 - 66192703

印 装:北京东君印刷有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:690 × 990 1/16

印 张:24 字数:380 千字

印 数:5000 册

版 次:2010 年 1 月北京第 1 版

印 次:2010 年 1 月北京第 1 次印刷

定 价:39.80 元

文史版图书, 版权所有, 侵权必究。

文史版图书, 印装错误可与发行部联系退换。

Waiguo Shounao Zhongyao Yanshuo Jingbian
外 国 首 脑 重 要 演 说 精 编

目 录

〔美国〕贝拉克·H·奥巴马

生平简介	2
在民主党全国代表大会上的演说	3
获胜演说	8
就职演说	13
诺贝尔和平奖获奖演说	18

〔英国〕布莱尔

生平简介	28
第三任就职演说	29
在戴安娜葬礼上的演说	32
辞职演说	33

〔俄罗斯〕普京

生平简介	40
就职演说	41
纪念卫国战争胜利六十周年的演说	43

〔美国〕乔治·W·布什

生平简介	48
首任就职演说	49
连任就职演说	53
在国会的演说	58
在里根葬礼上的悼词	65
“9·11”三周年的广播演说	69
告别演说	71

〔美国〕克林顿

生平简介	76
就职演说	77

在乔治敦大学的竞选演说	81
在约旦国王葬礼上的致辞	91
告别演说	93
[印度]拉吉夫·甘地	
生平简介	98
建设一个伟大而强大的印度	99
[巴基斯坦]穆沙拉夫	
生平简介	104
军队决不会向你们开枪	105
[英国]梅杰	
生平简介	108
在联合国致辞	109
[加纳]安南	
生平简介	112
诺贝尔和平奖获奖演说	113
[南非]德克勒克	
生平简介	120
诺贝尔和平奖获奖演说	121
[菲律宾]科拉松·阿基诺	
生平简介	130
胜利属于我们	131
[俄罗斯]戈尔巴乔夫	
生平简介	134
诺贝尔和平奖获奖致辞	135
辞职演说	137
[俄罗斯]叶利钦	
生平简介	140
建立公正的世界新秩序	141
[巴勒斯坦]阿拉法特	
生平简介	146
诺贝尔和平奖获奖演说	147
[韩国]金大中	
生平简介	152
诺贝尔和平奖获奖演说	153
[英国]撒切尔夫人	

生平简介	160
在里根葬礼上的悼词	161
离职演说	164
〔美国〕卡特	
生平简介	170
就职演说	171
接受民主党总统提名的演说	174
诺贝尔和平奖获奖演说	181
〔美国〕乔治·布什	
生平简介	188
就职演说	189
关于沙漠风暴行动计划	194
在里根葬礼上的悼词	198
〔以色列〕拉宾	
生平简介	202
诺贝尔和平奖获奖演说	203
〔日本〕田中角荣	
生平简介	212
为中日友谊干杯	213
〔南非〕曼德拉	
生平简介	218
种族隔离制度绝无前途	219
就职演说	221
诺贝尔和平奖获奖演说	223
〔埃及〕萨达特	
生平简介	230
诺贝尔和平奖获奖演说	231
〔法国〕密特朗	
生平简介	236
就职演说	237
〔美国〕福特	
生平简介	240
就职演说	241
赦免前总统尼克松	243
〔美国〕尼克松	

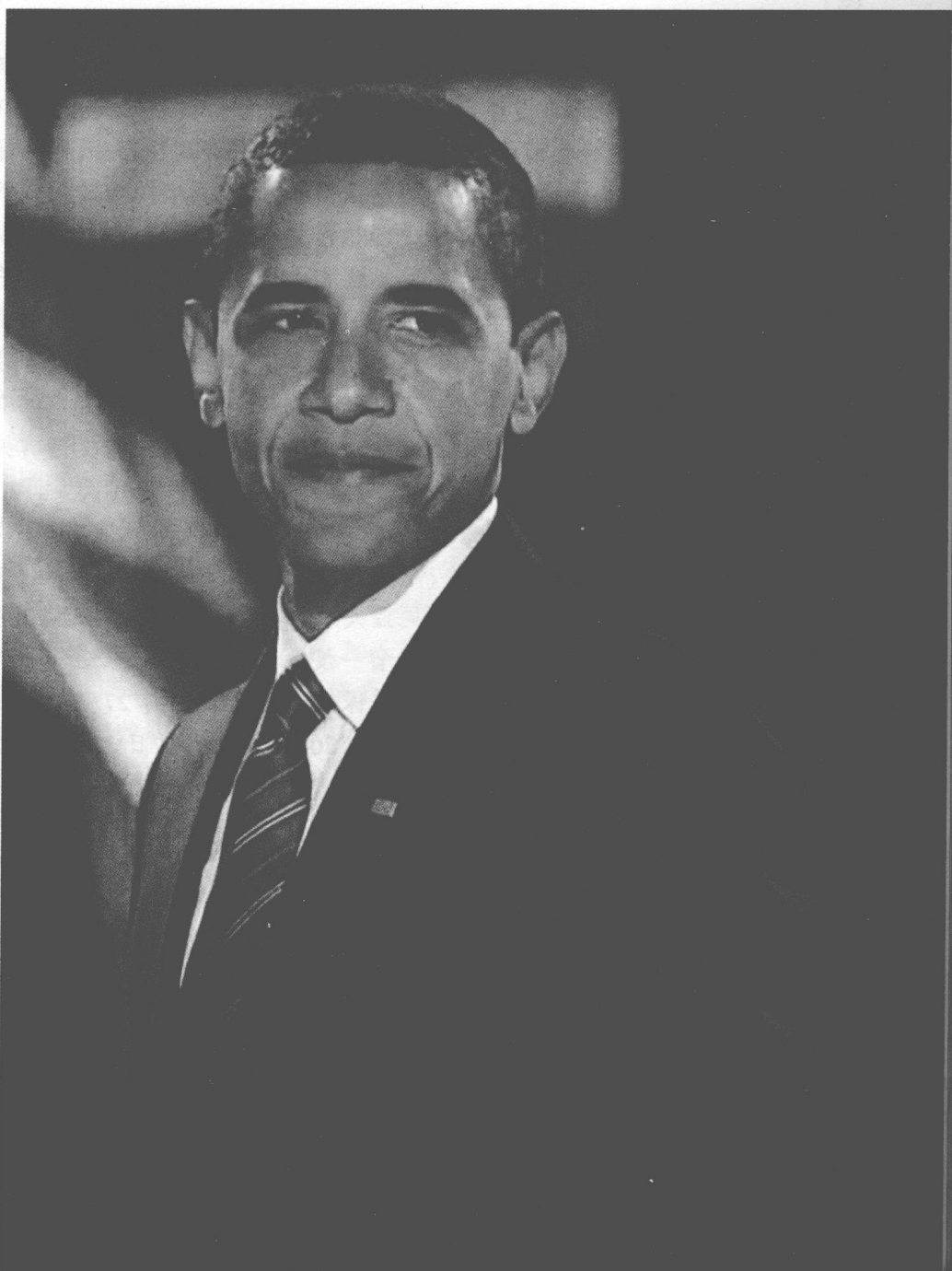
生平简介	248
就职演说	249
辞职演说	254
〔美国〕里根	
生平简介	260
发扬美国精神	261
真正的英雄	266
最后一次演说	269
〔日本〕大平正芳	

出任首相后的首次演说	337
诺贝尔文学奖获奖演说	339
〔印度〕甘地	
生平简介	342
我邦之呼吁	343
〔美国〕西奥多·罗斯福	
生平简介	346
勤奋地生活	347
〔美国〕林肯	
生平简介	350
解放奴隶宣言	351
葛底斯堡演说	352
〔墨西哥〕胡阿雷斯	
生平简介	354
独立宣言	355
〔美国〕华盛顿	
生平简介	358
就职演说	359
告别演说	362
后记	367

贝拉克·H·奥巴马

美国总统

(1961年—)



生平简介

贝拉克·H·奥巴马,出生于美国夏威夷檀香山。父亲是一名来自肯尼亚的留学生,母亲是堪萨斯州一名白人女子。两岁时父母婚姻破裂,奥巴马由母亲抚养。六岁时随母亲和继父前往印度尼西亚,四年后回到夏威夷,中学毕业后进入加利福尼亚州西方学院学习,后转入位于纽约的哥伦比亚大学,1983年毕业。1988年进入哈佛大学法学院深造,1991年获得哈佛大学法学博士学位,返回芝加哥成为一名律师,并在芝加哥大学法学院教授宪法。1997年,奥巴马进入政坛,当选伊利诺伊州参议员,并连续担任八年。2000年,他竞选联邦众议员,但没有成功。同年11月,他在国会选举中当选伊利诺伊州联邦参议员。他参与起草了有关控制常规武器的议案,推动加强公众监督联邦基金使用,并支持有关院外游说、选举欺诈、气候变化和核恐怖主义等问题的一系列议案。2007年2月,奥巴马正式宣布竞选总统。他在竞选中以“变革”为主题,强调结束伊拉克战争、实现能源自给、停止减税政策和普及医疗保险等,并承诺实现党派团结、在国际上重建同盟关系、恢复美国领导地位。2008年初民主党总统预选启动后,奥巴马曾一度落后于竞争对手、纽约州联邦参议员希拉里,但很快超过希拉里并保持领先地位。8月27日在民主党全国代表大会上获得总统候选人提名。2008年11月4日,大选结果揭晓,奥巴马战胜了共和党候选人麦凯恩,成为美国历史上第一个入主白宫的少数族裔总统。基于奥巴马为加强国际外交和人民之间合作所作出的努力,他荣获2009年度的诺贝尔和平奖。奥巴马1992年与米歇尔·罗宾森结婚,育有两个女儿。

在民主党全国代表大会上的演说

2004年7月27日

我代表伟大的伊利诺伊州——全国的交通枢纽、林肯的故乡——向大家表示深深的谢意,本人非常荣幸能够在这次大会上发言。今晚,对我而言,是一个特别光荣的时刻。我得承认,我现在能够站在这里,简直是一件不可思议的事。我的父亲是一位留学生,他出生于肯尼亚的一座小山村并在那里成长。在牧羊生活中他渐渐长大,并在锡皮屋顶的简陋校舍里求学。他的父亲,我的祖父,是一位厨师,一位帮佣。

不过,我的祖父对我的父亲给予了厚望。经过坚持不懈的努力学习,我的父亲获得了一笔奖学金,并来到了这个不可思议的国度——美国——继续自己的学业。美国宛如指引人们走向自由的灯塔巍然屹立在这个世界上。对许多来到这里的人来说,这里到处都是机遇。在美国留学期间,我父亲遇到了我的母亲。我的母亲出生在世界的另一端的堪萨斯州的一个小镇。在大萧条时期,我的外祖父从事石油钻探工作并经营农场。珍珠港事件之后,他自愿入伍,加入了巴顿的部队,并辗转于欧洲战场。我的外祖母一边抚育自己的孩子,一边在一个轰炸机流水线上工作。战后,他们曾从事士兵福利法案的研究工作,并通过联邦住宅管理局(FHA)购买了一套住宅。后来,他们移居西部寻求新的发展机会。

与我的祖父母一样,我的外祖父母对他们的女儿们也是怀着极高的期望。虽然他们出生于两个不同的大陆,但怀着共同的大梦想。我的父母不仅深深地爱着对方,而且他们还分享着这样一个不渝的信念:在这个国家,一切皆有可能。他们为我取了一个非洲名字:巴拉克,也就是“有福的或蒙恩的”的意思。因为他们相信,在这个宽容的国度,无论起什么样的名字都不会成为获得成功的障碍。我的父母并不富裕,可他们还是想方设法让我在这片土地上最好的学校里接受教育。因为,在这个以慷慨大度闻名于世的国度,你无须十分富有就可以发掘出自己的潜

能。虽然我的父母如今都已作古,但是,在这个夜晚,我知道,他们定会在天堂自豪地注视着我。

今天,我站在这里,为我的独特血统而满怀感激。我知道,我母亲的血液正通过我在我的两个宝贝女儿身上延续。我知道,今天我能够站在大家的面前,这本身就是一个现实版的美国梦。对那些先我来到这里的人,我怀着一颗感恩的心。我深知,在美利坚之外的任何一个国度,像这样的奇迹都不可能发生。今晚,我们在这里的相聚见证了美利坚的伟大,这种伟大不是因为拥有世界上最高的摩天大楼,不是凭借着我们强大的军事威力,也不是源自于我们经济方面的规模。我们的自豪感建立在一个极其简单的前提之上,两百年前在一个宣言中就做了如下概括:“我相信这样一个不证自明的真理:每一个人生而平等。造物主赋予他们如下不可剥夺的权利:保持自身生命安全不受威胁,生而自由及追求幸福的同等权利。”

保护美利坚的真神,不吝实现她的子民哪怕最微小而单纯的愿望,乐意赋予她的子民哪怕小小的奇迹!在夜晚为自己的孩子们掖好被子后,依靠她的看护,我们坚信保暖中的他们可以免除一切伤害。借着她的恩典,我们才能专注地思考、表达自己内心所想,不必担心突如其来的干扰。凭借她的保佑,我们才能够突发奇想,不必行贿或者雇用某要人的儿子便能开创自己的事业。全心地信靠着她,我们才能够虽参与政治却不会因违背善德而遭报应。在她的监督下,我们每一张选票才能生效——至少,在大多数情况下如此。

今年,在这次选举中,我要重申我们的价值观和责任。只有首先确立价值观和责任,我们才有可能应对艰难时局,找出有效途径来继承先辈的遗产、实现我们对子孙后代的承诺。同胞们——无论你是民主党、共和党还是无党派人士,今晚,我想对你们说:我们还有许多工作要做。在盖尔斯堡、伊利诺伊,我遇到一些工人,由于他们所在的美泰工厂正陆续迁往墨西哥,他们便失去了工作。失业后的他们被迫开始与自己的亲生孩子们争夺每小时只有七美金的工作,我们应该为这些人多尽绵薄之力。对那些正面临失业、强忍眼中泪水的父亲,我们应该做得更多。因为他们每月要为自己没有医疗保障的儿子付高达四千五百美元的医药费。在东圣路易斯,女孩们虽然有学历,有学习的动力和愿望,但因为贫穷,她们失去了进大学深造的机会。对这样的女孩及成千上万与她们相似的人,我们应该有一番更大的作为。

请大家不要误解我上面的话。无论我在小乡镇还是在大城市碰到

的人,在餐厅和办公楼停车场遇到的人,他们从未指望政府为他们解决所有的问题。他们知道,要渡过难关,自己必须做出相应的努力,他们也愿意如此。走进芝加哥周围的工薪小镇,人们会告诉你,他们不愿政府将纳税人的钱用在福利机构或者五角大楼。走进市中心的街区,人们会对你说:光依靠政府教育不好孩子。他们知道,父母必须承担父母的责任。如果他们不帮助孩子们树立宏远的人生目标,不果断地关掉电视,不根除黑人读书便是模仿白人的流言,孩子们就不会有成就。嗯!人们从未期望政府替他们解决一切。但他们真诚地认为,只要政府能分清轻重缓急,美利坚的每一个孩子就会有令人满意的生活目标,机遇的大门就会向一切人开放。他们知道我们能做得更好,而他们希望有那样的选择。

在本次选举中,我们为人们提供这样的选择。我们的党已经挑选出一个最能体现美利坚精神的人来领导我们,这个人就是约翰·克里。约翰·克里先生心怀奉献社会的理想,理解忠信与献身的意义,因为他的一生就是这种精神活的体现。他曾在越南服过兵役,出任过检察官和副州长,二十年来一直是美国参议院议员,他乐意为祖国献身。我还需强调的是:我们看到,他总是迎难而上,不走现成的捷径。他的价值观和他的亲身事迹正是我们心中最高贵精神的体现。

约翰·克里相信:美国是一个按劳分配的国度。因此,他不会减免那些把工作机会输送到国外去的公司的税务,相反,那些为国内民众创造工作机会的公司将会获准减税。约翰·克里相信:我们国家有能力为每一个同胞提供与华盛顿的政治家们享有的医疗保障同等的医疗保险。约翰·克里相信:我们应当能源自足,这样我们就不会因为石油公司对利益的疯狂追逐及国外油田的蓄意破坏而受制于人。约翰·克里相信:我们的国家之所以为世界瞩目,是因为国民享有宪法规定的自由,我们从未为任何东西舍弃过我们基本的自由权,也从未滥用人民的信任,使自由成为离间他们的斧头。约翰·克里相信:在危机四伏的当今世界,战争不失为一个选择,但它从来不是我们的首选。

不久前,我在伊利诺伊州东莫林市的外战老兵俱乐部里遇到一个叫沙穆斯的年轻人。这个足有两米左右的小伙子相貌英俊,目光澄澈,笑容可掬。他对我说:他已经加入了海军陆战队,并将于下周开赴伊拉克。他还向我诉说了自己入伍的原因:心怀对祖国及其领袖的不渝信念,愿意献身于责任和义务。我想,这个年轻人拥有了我们从孩子们那里希望看到的所有品质。但是,我不禁要扪心自问:我们对国民所尽的

职守配得上这个年轻人对国家的忠诚吗？于是，我想起了九百多个背井离乡的男女服役人员，他们可能是儿子女儿，或是妻子丈夫，或是朋友邻人，他们一离开故土便没能再回家乡。我不禁想到，那些因为失去了爱人的全额薪金而不得不在贫困中挣扎过活的不幸家庭；某些人的爱人从战场上回来，虽然四肢伤残或神经受损，但由于他们正在服预备役，因此没有权利享受长期的医疗保险。当我们把我们的年轻子女送往战场时，我们有一个庄严的责任：对他们为什么而战的真正原因，我们绝不应闪烁其词、故意隐瞒。当士兵们奔赴战场时，我们要照顾好他们的家庭；当士兵们从前线归来时，我们要解决他们切实的困难。为了确保和平的实现，为了赢得世界的尊敬，如果我们没有足够的兵力在战争中取胜，我们宁可一开始就放弃这次战争。

现在，让我澄清一点：在这个世界上，我们有真正的敌人。我们一定会找出它们。我们一定要追击并战胜他们。约翰·克里对此非常清楚。正如身为副州长的克里毫不犹豫地冒着生命危险保护那些在越战中服役的人们一样，身为总统的克里将片刻也不犹豫地确保美国安全无虞。约翰·克里坚信美国。他深知：仅仅让我们中的一部分人富起来是不够的。因为，除了我们闻名于世的个人主义之外，与我们美国激荡的历史如影随形的还有另一种信念。

这个信念就是：我们每一个美国人都是息息相关的。假如在芝加哥南部有一个孩子——即使他不是我亲生的孩子——失学了，我不会袖手旁观。倘若在某处有一个老年人——就算他或她不是我的祖父母——付不起医疗费，只好在医疗费和房租之间作非此即彼的选择，我会为他或她的不幸竭尽所能。如果一个阿拉伯裔的美国家庭未经相应的法律程序和律师的辩护就遭到拘捕，我们应当感同身受地认为：这种行为威胁了我们的公民自由权。正是坚守这种信念——我是我兄弟的看护人，我们的国家才得以正常运转，我们才能追寻个人的梦想，进而将我们的国家凝集为一个生死与共的大家庭。万众一心——每一个人都是国家的一分子，共同的家只有一个。

即使我们在这里聚会时，准备离间我们的也不乏其人。那些惯于操纵舆论的人和那些热衷于制造负面新闻的人对以往的政治策略总是趋之若鹜。那么，我们今晚要正告他们：我们的美国既不是自由党的美国，也不是保守党的美国——世上只有一个美国：美利坚合众国。我们的美国不是黑人的美国，不是白人的美国，不是拉丁裔的美国，不是亚裔的美国——世上只有一个美国：美利坚合众国。许多所谓的专家喜欢把我

们的国家肢解成红色州和蓝色州；红色州归共和党，蓝色州属民主党。不过，我已经告知过他们了。我们蓝色州人虔信令人敬畏的上帝，我们不喜欢红色州的联邦调查局特工在图书馆转悠，四处打探秘密。我们在蓝色州给小棒球队当教练，我们在红色州搞同性恋。既然有人反对伊拉克战争，就有人起来唱反调。我们大家是一体连心的，我们所有人都立誓忠于我们的星条旗，每个人都誓死捍卫美利坚合众国。

说到底，这才是这次选举的目的。我们应该投身于一种犬儒主义的政治还是一种充满希望的政治？约翰·克里号召大家献身于一种能给大家带来希望的政治。在这里，我所说的希望不是那种盲目的乐观主义——这种近乎任性的无知者认为：如果我们闭口不谈失业，失业问题就会自动销声匿迹；设若我们不想法缓解卫生保健危机，它们也会自生自灭。是的，现在我正在谈论更实质的问题。我指的是那些围着篝火、唱着歌颂自由的歌曲的奴隶们心怀的希望；是那些起程到遥远海岸的背井离乡者心怀的希望；是那些在湄公河三角洲无畏地巡逻的年轻海军上尉心中的希望；是敢于公然向命运挑战的某个纺织工的儿子心怀的希望；是某个有着滑稽名字、皮包骨头的小孩儿坚信在美国这片土地上终有自己一席之地时心怀的希望。希望就是勇气，希望就是力量。

归根结底，希望是上帝赐予我们的最有力的礼物，是这个民族的基石。我们要敢于相信那些尚未展现在面前的并满怀明天将会更好的信念。我坚信：我们能为中产阶级排忧解难，为工薪家庭创造更多机会。我相信：我们能为失业者提供工作岗位，为无家可归者找到归宿，将那些流散于美国各大城市的年轻人从暴力和绝望中挽救过来。我相信：当我们站在历史的十字路口时，我们能够作出正确的抉择，勇于直面我们遇到的挑战。美利坚！

今晚，如果你们如我一般充满活力，怀着如我般的历史紧迫感，拥有我这样的火热激情，同样地满怀希望——倘若我们做了我们必须做的事情，那么，我敢毫无疑问地说：我们整个国家，从佛罗里达到俄勒冈，从华盛顿到缅因州，人们将在十一月份纷纷行动起来，支持约翰·克里宣誓成为总统，支持约翰·爱德华兹宣誓成为副总统，这个国家将重申她的誓言，漫长的政治黑暗将会让位于更光明的白昼。

谢谢大家！愿上帝保佑你们！

获胜演说

2008年11月4日

芝加哥,你好!

如果,还有人怀疑美国是个一切皆有可能的国家,还有人怀疑这个国家奠基者的梦想依然在我们这个时代燃烧,还有人怀疑这个国家的民主的力量,那么,今天晚上这些疑问就都有了答案。

设在学校和教堂的投票站门外的长队便是答案。排队的人数之多,在美国历史上前所未有。为了等候投票,他们排队长达三四个小时。许多人有生以来第一次投票,因为他们认定这一次大选必然不同于以往,而他们手中的一票可能将起决定性作用。

无论年老或是年轻,无论贫穷或是富有,无论民主党人或是共和党人,无论黑人或是白人,无论拉美裔人、亚裔人或是印第安人,无论同性恋或是异性恋,无论健全人或是残疾人——所有的人,他们向全世界发出了同一个信息:我们并不只是红州(共和党)与蓝州(民主党)的不同的阵营,我们是美利坚合众国!永远都是!

很久以来,许多人表现出冷漠、怀疑和恐惧,但今天的一切,标志着热忱、自信和胆识的回归,我们的双手将把握和改变历史,让它朝着美好的未来延伸。

经过了这么长的时间,我们总算迎来了今天这样一个夜晚——一次特殊的大选,一个特殊的决定性的时刻——美国迎来了变革。

就在刚才,我接到了麦凯恩参议员很有风度的电话。在这次竞选中,他做出了长时间的、艰巨的努力,而他为了这个他所挚爱的国家所做出的奋斗时间更长,过程也更加艰辛,他对美国的奉献我们许多人难以想象。他是一位勇敢的无私的领袖,有了他所做的这一切,我们的生活才更加美好。我对他和佩林州长所取得的成就表示衷心的祝贺。同时,我也期待着能和他们共同努力,重新振兴我们的国家。